

Kreativ-Wettbewerb für Deutschlerner 2008/2009

Für das Schuljahr 2008/2009 hat das Goethe-Institut wieder einen Kreativ-Wettbewerb ausgeschrieben, diesmal zum Thema „**Sprichwörter und idiomatische Wendungen**“.



Schon an den ersten Einsendungen war zu erkennen, dass sich idiomatische Wendungen und Sprichwörter hervorragend für einen Kreativ-Wettbewerb eignen, denn sie sind selbst schon ein Bild. Man merkt sofort, dass es den Schülern Spaß gemacht hat, anhand dieser Sprüche und Redewendungen zu malen und zu basteln.

Was ebenfalls auf den ersten Blick aufgefallen ist: Zwei Sprüche scheinen es den Schülern besonders angetan zu haben, nämlich „Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm“ und „Wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse“. Aus so manchem Umschlag purzelten uns täglich Äpfel entgegen oder es tanzten Mäuse fröhlich und ausgelassen im Zimmer herum, aber jedes Mal ist den Schülern etwas Neues dazu eingefallen, denn kein Bild gleicht dem anderen.

Es sind Unmengen von Arbeiten aus ganz Griechenland eingetroffen, von Kreta bis Alexandroupolis ist wirklich alles vertreten. Die Palette der Teilnehmer geht von öffentlichen Grundschulen und Gymnasien bis hin zu privaten Schulen und Frontisterien, aber auch Einzelpersonen haben erfreulicherweise an diesem Wettbewerb teilgenommen. Die insgesamt ca. 700 Einsendungen wurden im Saal des Goethe-Instituts Thessaloniki der Reihe nach ausgestellt und Lehrer, Klassen, Hospitanten und Studenten der Germanistikabteilung wurden gebeten, die interessantesten, schönsten und originellsten Werke auszuwählen.

Am **13. März 2009** war es dann soweit: die Jury kam zusammen, sah sich die ca. 60 Werke, die in die Endrunde gekommen waren, durch und wählte die drei Besten.

Die Kriterien für die Bewertung waren:

- Sprichwort oder idiomatische Redewendung selbst
- die korrekte Erklärung der Bedeutung des Sprichwortes / der Redewendung
- Illustrierung und künstlerische Gestaltung

Die Gewinner werden am Mittwoch, den 29. April 2009 um 18.00 Uhr am Goethe-Institut Thessaloniki, Vas. Olgas 66 prämiert.

Dazu sind alle Gewinner, die wir im Anschluss auflisten, herzlich eingeladen.

Bitte setzen Sie sich mit Frau Christina Antoniadou bezüglich der Preisverleihung in Verbindung (2310/458077 oder 6936/574402).

Geplant ist auch wieder die Herstellung eines Kalenders sowie einer Wanderausstellung. (Übrigens kann die Wanderausstellung „Lieblingwort“ immer noch ausgeliehen werden, Interessenten wenden sich bitte an Frau Fehr: Fehr@athen.goethe.org)

Allen Lehrern und Lehrerinnen, die weder Zeit noch Mühe gescheut haben, ihre Schüler dazu anzuregen, diese wunderschönen Bilder zu malen bzw. zu basteln, sei an dieser Stelle herzlich gedankt. Wir hoffen, dass diese Arbeit allen Beteiligten genauso viel Freude bereitet hat wie unserer Jury bei der schwierigen Auswahl der schönsten, besten und originellsten Darstellungen von idiomatischen Redewendungen und Sprichwörtern.

Die Gewinner des Kreativ-Wettbewerbs 2008/2009

	Idiomatische Wendung/Spruchwort	Schule/Institution	Lehrer/in
1.	Jemandem einen Bären aufbinden	Grundschule Eratyra 50 003 Kozani	Talari
2.	Mit den Hühnern schlafen gehen (M.Douka, Ch.Douka, Tilaniti, Vassilakis, G.Kontaras, A.Kontaras)	Kentro Xenon Glosson „Gnosi“ Emporiko Kentro Ermis 83200 Karlovassi Samos	Ulrike Christidis
3.	Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein (Tzogia, Papasotiriou)	Ekpedevtiria Gitona 16602 Vari Attikis	Stimming

Folgende Werke kommen in den Kalender 2010:

	Auch aus Steinen, die einem in den Weg gelegt werden, kann man etwas Schönes bauen (Mousmoulidis)	2.Grundschule Panorama Paleologou 11 55 236 Thessaloniki	Ioanna Kolovou
	Lügen haben kurze Beine	18. Grundschule Stravroupoli Oresti 80 56430 Stavroupoli Thessaloniki	Anastasia Sarpota
	Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm (I.+Ch.Ioannou, S.Stauropoulou-Tatla)	Ekpedevtiria Kosteas-Gitona Athen 15351 Pallini Attikis	Amalia Petrova Athanassia Charitopoulou
	Da wo der Kaiser allein hingehet (Tichalas, Tichala)	Sofia Tsaloukidou M.Theodosiou 17 66100 Drama	Sofia Tsaloukidou
	Das Geld zum Fenster hinaus werfen (Ioannidis)	Sofia Tsaloukidou M.Theodosiou 17 66100 Drama	Sofia Tsaloukidou
	Die Augen sind größer als der Magen (Papadimas)	Sofia Tsaloukidou M.Theodosiou 17 66100 Drama	Sofia Tsaloukidou
	Die Ratten verlassen das sinkende Schiff	Ekpedevtiria Gitona	Marios Vourtsis

	(Xanthopoulos)	16602 Vari Attikis	
	Schwein gehabt	Grundschule Eratyra 50 003 Kozani	Talari
12.	Wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse auf den Tischen (Komboti)	Kelly Makropoulou Evropaikes Glosses Polycharous 10 24 100 Kalamata	Christina Mpardavilia
Besonders originelle Einsendungen:			
	Mich lauscht der Affe (Tsironi)	Kostea-Gitona 15 351 Pallini	Amalia Petrova
	1. Wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse ... 2. In einem gesunden Körper steckt ein gesunder Geist	8. Grundschule Stavroupoli Oreokastrou 139 56430 Thessaloniki	Christina Pilaftsi Anastasia Sarpota
Werke, die in die Endrunde gekommen sind, in beliebiger Reihenfolge:			
	Kleine Kinder – kleine Sorgen Große Kinder – Große Sorgen	2. Gymnasium Xanthi Velissariou 10 67 100 Xanthi	Maria Korelidou
	Ein Haar in der Suppe finden (Sioutas)	2. Gymnasium Xanthi Velissariou 10	Zourantzidou Sofia

		67 100 Xanthi	
Nicht alle Tassen im Schrank haben (Kiatipi)	Frontistirio Aktiv Tsimiski + Trikoupi 3 67 100 Xanthi	Apostolos Dekaltsidis	
Auch ein blindes Huhn findet mal ein Korn	Kentro Xenon Glosson Kanavou 2 62 125 Serres	Kostas Serraiou	
Das schwarze Schaf sein (E. Klasse)	9.Grundschule Chalkida Chimarra 14		
1. Die Beine unter den Arm nehmen (Eritropaki) 2. Große Augen machen (Kokkinaki) 3. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm (8.Klasse)	Gymnasium Dionysos Attalou + Verginas 14 576 Dionysos	Maria Foti	
Den Pegasus reiten (Vogt)	2.Grundschule Panorama Paleologou 11 55236 Thessaloniki	Ioanna Kolovou	
Andere Länder, andere Sitten (Dellis)	Kollegio Athinon Stefanou D 15 Psychiko 15452 Athen	Chantzi Eleni	
Einem geschenkten Gaul schaut	Athener Schule		

man nicht ins Maul (Topalidis)	25. Martiou + Vernardou 9 15 235 Vrilissia	
Im Geld schwimmen (Kokolaki, Kastrinaki, Kokkinaki)	2. Gymnasium Kissamos 72 400 Kasteli Chania	Georgia Pipeli
diverse Sprichwörter (Stamataki, Karefillaki, Sgouromalli)	Lyzeum Kissamos 72 400 Kasteli Chania	Georgia Pipeli
Auch ein blindes Huhn findet mal ein Korn (Bousleli)	6. Gymnasium Xanthi Synt. Dimitriadi 3 67 100 Xanthi	Maria Bitu
Das schwarze Schaf sein (Koutelli, Louvitaki)	2. Gymnasium Kessariani Iros Konstantopoulou 13B 16 121 Kessariani	Papamavroudi Fotini
Lieber einen Spatz in der Hand als eine Taube auf dem Dach	1. Gymnasium Drama Katakouzinou 12 66 100 Drama	Kyriaki Barati, Chrysoula Paschali
Auf zwei Hochzeiten gleichzeitig tanzen (Orfanou, Manolaga, Doubani, Mannakou)	4. Gymnasium Rhodos-Kazoulio Venetokleon 35 85100 Rhodos	Argyro Tsogaraki
Zeit ist Geld	Gymnasium Arsakio	Christina Markoudi

	(Katoula)	Pylea-Eleones 55535 Thessaloniki	
	<p>1. Ich pfeife drauf (Konstantinidis)</p> <p>2. diverse Sprichwörter (Siafakas)</p> <p>3. Jemandem schwer im Magen liegen (Konstantinidi, Konstantinidis)</p> <p>4. Kaum aus dem Ei gekrochen sein (Ioannou)</p> <p>5. An einem Haar hängen (Angelis)</p> <p>6. Hals- und Beinbruch (Angelis)</p> <p>7. Tomaten auf den Augen haben (Angelis)</p> <p>8. Bis an die Decke springen (Angelis)</p>	<p>Ekpedevtiria Kostea-Gitona</p> <p>15 351 Pallini Attikis</p>	<p>Amalia Petrova</p> <p>Ageliki Dafni</p>
	<p>1. Perlen vor die Säue werfen (Arnaoutou)</p> <p>2. Die Ratten verlassen das sinkende Schiff (Stamelou, Apospoki)</p> <p>3. Da haben wir den Salat (Wassilaki, Papaioannou)</p> <p>4. Alle Wege führen nach Rom (Kagiouly, Panagiotakis, Galanakis, Drivas)</p> <p>5. Kastanien aus dem Feuer holen (Kailis, Zagorianitis)</p>	<p>Ekpedevtiria Gitona Vari</p> <p>16602 Attiki</p>	<p>Stimming</p> <p>Roumeliotis</p> <p>Petropaki</p>
	Jemanden auf die Palme bringen (Daliani)	<p>Apostolos Pavlos Kennedy 119</p> <p>Pylea</p>	Sofia Giortsiou

		55 535 Thessaloniki	
Der Hahn im Korb sein (Bessi, Panajotidi)	Ellino-Germaniki Agogi, Dimitriou Panagea Str. 15 351 Pallini Attikis		
Viele Köche verderben den Brei	ΓΕΛ Keratea Vas. Alexandrou 2 19 001 Keratea	Ulrike Kambitsis- Metzel	
1. Wie ein Pferd arbeiten (Noul) 2. Viele Köche verderben den Brei (Mitsopoulos) 3. Eine Hand wäscht die andere (Nopaila)	Piramatiko Gymnasium Panepistimiou Makedonias Pr. Stratopedo Strembenioti 56701 Neapoli Thessaloniki	Eleni Mousoura	
Die Nase in ein Buch stecken	5.Gymnasium Mytilini Chrissomalloussa Str. Paraskevaïdi 81100 Mytilini		
1. Eulen nach Athen tragen (Gondra) 2. Zum Lernen ist niemand zu alt	2.Gymnasium Ioannina Diapolitismiko G. Papandreou 4-6 45444 Ioannina		
1. Viele Köche verderben den Brei (Loukidou, Dimitriadou) 2. Das Ei will klüger sein als die Henne (Batsios, Papadimas) 3. Sich fühlen wie ein Fisch im	Sofia Tsaloukidou M.Theodosiou 17 66100 Drama		

	<p>Wasser (Sidiropoulou)</p> <p>4. Sich benehmen wie ein Elefant im Porzellanladen (Efstatoglou)</p> <p>5. Eulen nach Athen tragen (Wlachatsis)</p> <p>6. Kastanien aus dem Feuer holen (Kostakidis)</p>		
	<p>1. Besser spät als nie (Karousou)</p> <p>2. Eine Hand wäscht die andere (Menelaou)</p> <p>3. Mir fällt ein Stein vom Herzen (Tzartzanou)</p> <p>4. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm (Arisfa)</p>	<p>Scholi Moraiti Psychiko</p> <p>Deutsche Abteilung</p> <p>Al. Papanastasiou + Ag. Dimitriou</p> <p>15452 Psychiko</p>	
	<p>Kleider machen Leute (Georgakopoulou)</p>	<p>Kelly Makropoulou</p> <p>Evropaikes Glosses</p> <p>Polycharous 10</p> <p>24 100 Kalamata</p>	<p>Christina Mpardavilia</p>
	<p>Mit der Tür ins Haus fallen</p>	<p>5. Gymnasium Xanthi</p> <p>67 100 Xanthi Neapoli</p>	<p>Pavlidou Theodora</p>

